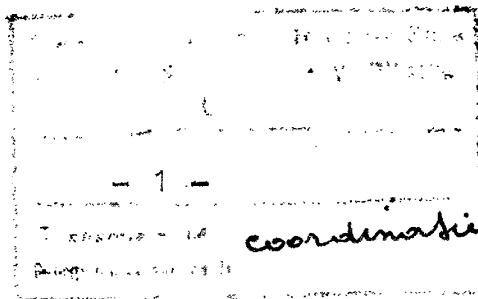


TL.



L.5292/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling
wetgeving, eerste kamer, de 21e
juni 1956 door de Minister van
Arbeid en Sociale Voorzorg ver-
zoekt hem, binnen een termijn van
ten hoogste drie dagen, van ad-
vies te dienen over een ontwerp
van ministerieel besluit "tot
vaststelling van het aantal en het
ambtsgebied van de betalingsbu-
reau's van de Hulpkas voor werk-
loosheidsuitkeringen alsmede van
de gewesten waar de betalingen
per postassignaties mogen geschie-
den", heeft de 23e juni 1956 het
volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section
de législation, première chambre,
saisi par le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale, le
21 juin 1956, d'une demande d'avis,
dans un délai ne dépassant pas
trois jours, sur un projet d'arrê-
té ministériel "déterminant le
nombre et le ressort des bureaux
de paiement de la Caisse auxiliai-
re de paiement des allocations
de chômage ainsi que les régions
où les paiements peuvent s'effec-
tuer par assignations postales",
a donné le 23 juin 1956 l'avis
suivant :

In het opschrift vervange men het woord "gewesten" door "gemeenten".

Rechtsgrond voor het ontwerp van ministerieel besluit zijn de artikelen 85, vijfde lid, en 85 bis, zevende lid, van het besluit van de Regent van 26 mei 1945.

Het eerste lid van de aanhef, dat naar de besluitwet van 28 december 1944 verwijst, kan derhalve worden weggelaten.

Het tweede lid van de aanhef ware nauwkeuriger als volgt gesteld :

"Gelet op het besluit van de Regent van 26 mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid, inzonderheid op de artikelen 85, vijfde lid, en 85 bis, zevende lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1955;".

Een juistere lezing voor artikel 3 ware de volgende :

"Artikel 3.-

Het gebied van deze betalingsbureau's omvat de gemeenten welke in de bij dit besluit gevoegde bijlage naast hun naam vermeld zijn".

In artikel 4 ware het beter de woorden "in de bij dit besluit gevoegde bijlage uitdrukkelijk aange-
wezen zijn" te vervangen door de woorden "in de derde
kolom van de bij dit besluit gevoegde tabel zijn vermeld".

+
+ +

.../...

.../...

Een nazicht van de bijlage heeft uitgewezen dat de schrijfwijze van de naam van sommige gemeenten niet overeenstemt met die welke wordt opgegeven in het besluit van de Regent van 20 december 1949 tot wijziging van de rangschikking van de gemeenten en tot vaststelling van de schrijfwijze der gemeentenamen. Zo wordt in de Franse tekst "Ville-sur-Haine", in de provincie Henegouwen, geschreven "Villers-sur-Haine" en in beide teksten "Tailles", in de provincie Luxemburg, "(Les) Tailles".

+
+ +

Het formulier :

"Ons bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ...".

De Eerste-Minister,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg",
dient aan het einde van de bijlage geplaatst te worden.

Dans l'intitulé, il convient de remplacer le mot "régions" par le mot "communes".

Le projet d'arrêté ministériel trouve son fondement dans les articles 85, alinéa 5, et 85bis, alinéa 7 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945.

L'alinéa 1er du préambule qui se réfère à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, peut dès lors être omis.

Le deuxième alinéa du préambule serait rédigé avec plus de précision comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage, notamment les articles 85, alinéa 5, et 85bis, alinéa 7, modifiés par l'arrêté royal du 1er juillet 1955;".

L'article 3 serait plus correctement rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Le ressort de ces bureaux de paiement s'étend aux communes mentionnées en regard de leur nom au tableau annexé au présent arrêté".

A l'article 4, il serait préférable de remplacer les mots "reprises dans la liste annexée" par les mots "mentionnées dans la troisième colonne du tableau annexé".

+

+ +

.../...

Il est apparu d'un examen de l'annexe que l'orthographe du nom de certaines communes ne correspond pas à celle qui est indiquée dans l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 apportant des modifications à la classification des communes et déterminant l'orthographe des noms des communes. Ainsi, dans le texte français, Ville-sur-Haine, dans la province de Hainaut, est écrit "Villers-sur-Haine" et, dans les deux textes, "Tailles", dans la province de Luxembourg, est écrit "(Les) Tailles".

+

+

+

La formule :

"Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel
du ...

Le Premier Ministre,

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance
sociale," devrait être reportée à la fin de l'annexe.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. SUTENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

D. DECLEIRE,
K. MEES,

raadsheren van Stato,
conseillers d'Etat,

J. CYPRES,

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. MEES. Het verslag werd uit-
gebracht door de H. DUCHATELET,
substituut.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. MEES. Le rapport
a été présenté par M. DUCHATELET,
substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES.

(get.) J. SUTENS.